

Comunică fără frică!

**Dialoguri în limba română și în limba franceză
pentru cetățenii străini**

Communique sans peur!

**Dialogues en roumain et en français
pour les citoyens étrangers**

Redactor: Laura Nicolescu
Tehnoredactor: Ameluța Vișan
Coperta: Monica Balaban

Editură recunoscută de Consiliul Național al Cercetării Științifice (C.N.C.S.) și inclusă de Consiliul Național de Atestare a Titlurilor, Diplomelor și Certificatelor Universitare (C.N.A.T.D.C.U.) în categoria editurilor de prestigiu recunoscut.

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
BUCUROIU, FLORENTINA

Comunică fără frică! : dialoguri în limba română și în limba franceză pentru cetățenii străini = Communiquer sans peur! : dialogues en roumain et en français pour les citoyens étrangers / Florentina Bucuroiu, Bogdan-Gabriel Georgescu, Elena-Julieta Stan. - București : Editura Universitară, 2024

Conține bibliografie

ISBN 978-606-28-1922-4

I. Georgescu, Bogdan-Gabriel

II. Stan, Elena-Julieta

81

DOI: (Digital Object Identifier): 10.5682/9786062819224

© Toate drepturile asupra acestei lucrări sunt rezervate, nicio parte din această lucrare nu poate fi copiată fără acordul Editurii Universitare

Copyright © 2025

Editura Universitară

Editor: Vasile Muscalu

B-dul. N. Bălcescu nr. 27-33, Sector 1, București

Tel.: 021 – 315.32.47

www.editurauniversitara.ro

e-mail: redactia@editurauniversitara.ro

Distribuție: tel.: 021.315.32.47/ 0745 200 718/ 0745 200 357
comenzi@editurauniversitara.ro
www.editurauniversitara.ro

**FLORENTINA BUCUROIU
BOGDAN - GABRIEL GEORGESCU
ELENA - JULIETA STAN**

Comunică fără frică!

**Dialoguri în limba română și în limba franceză
pentru cetățenii străini**

Communique sans peur!

**Dialogues en roumain et en français
pour les citoyens étrangers**



**EDITURA UNIVERSITARĂ
București**

Cuprins

Cuvântul autorilor	6
Capitol 1 Călătorii	10
Capitol 2 Secretariat și bancă	84
Capitol 3 Închirieri auto și cazare	132
Capitol 4 Consultații și tratamente medicale	162
Capitol 5 La magazin	222
Capitol 6 Servirea mesei	266
Capitol 7 La facultate	308
Capitol 8 Petrecerea timpului liber	344
Glosare română-franceză	502

Sommaire

Mot des auteurs	7
Chapitre 1 Voyages	11
Chapitre 2 Secrétariat et banque	85
Chapitre 3 Location de voitures et hébergement	133
Chapitre 4 Consultations et traitements médicaux	163
Chapitre 5 Achats	223
Chapitre 6 Repas au restaurant	267
Chapitre 7 À l'université	309
Chapitre 8 Loisirs	345
Glossaire roumain-français	503

Cuvântul autorilor

Această lucrare româno-franceză, parte dintr-o serie bilingvă mai amplă, se adresează, în special, celor care doresc să înțeleagă și să folosească limba română într-un mod autentic și eficient, în contexte conversaționale inspirate din viața cotidiană din România.

Fie că sunteți student, turist, diplomat sau profesionist stabilit temporar sau definitiv în România, acest ghid lexical și conversațional vă va sprijini în însușirea limbii române la un nivel mediu-avansat, facilitând-vă adaptarea rapidă la diverse situații socio-administrative cu care v-ați putea întâlni pe durata șederii în țară.

Totodată, această ediție este un instrument util și pentru românii care doresc să-și dezvolte competențele de comunicare în limba franceză, folosind contexte conversaționale aplicate la specificul socio-cultural național.

Cele peste 100 de dialoguri incluse, organizate tematic, reflectă situații des întâlnite pentru cei care vizitează România sau chiar locuiesc aici.

Prin structura sa, cartea acoperă o gamă variată de experiențe socio-culturale: de la intrarea în țară prin punctele de trecere vamale, până la utilizarea mijloacelor de transport, formalități administrative, întâlniri de afaceri, închirierea unei locuințe sau a unui autoturism, activitățile de studiu și de lectură, interacțiunile cu funcționarii publici, consultațiile medicale și procurarea de medicamente, până la opțiunile multiple de petrecere a timpului liber.

Dincolo de varietatea tematică, cartea vă oferă și coordonate culturale și sugestii utile, facilitând o mai bună înțelegere a contextului și ajutându-vă să depășiți eventualele bariere lingvistice sau socio-culturale. Secțiunile tematice și glosarele de termeni aferente vă introduc în specificul comunicării

Mot des auteurs

Cet ouvrage roumain-français, qui fait partie d'une plus grande série bilingue, s'adresse notamment à ceux qui souhaitent comprendre et utiliser la langue roumaine de manière authentique et efficace, dans des contextes conversationnels inspirés de la vie quotidienne en Roumanie.

Que vous soyez étudiant, touriste, diplomate ou professionnel installé temporairement ou définitivement en Roumanie, ce guide lexical et conversationnel vous accompagnera dans l'acquisition de la langue roumaine à un niveau intermédiaire-avancé, en facilitant votre adaptation rapide aux diverses situations socio-administratives avec lesquelles vous pourriez vous rencontrer lors de votre séjour dans le pays.

Cette édition est également un outil efficace pour les Roumains qui souhaitent développer leurs compétences de communication en français, en utilisant des contextes conversationnels appliqués aux spécificités socioculturelles nationales.

Les plus de 100 dialogues inclus, organisés par thèmes, reflètent des situations souvent rencontrées par ceux qui visitent la Roumanie ou même y vivent.

Dans sa structure, l'ouvrage couvre un large éventail d'expériences socio-culturelles : de l'entrée dans le pays par les contrôles douaniers, à l'utilisation des moyens de transport, aux formalités administratives, aux réunions d'affaires, à la location d'une maison ou d'une voiture, aux activités d'étude et de lecture, des interactions avec les fonctionnaires, aux consultations médicales et à l'achat de médicaments, jusqu'à de multiples possibilités de loisirs.

Au-delà de la variété thématique, l'ouvrage vous fournit également des coordonnées culturelles et des suggestions utiles, en facilitant une meilleure compréhension du contexte et en vous aidant à surmonter d'éventuelles barrières linguistiques ou socioculturelles. Les sections

autentice în limba română, transpusă, în oglindă, și în limba franceză, oferindu-vă încredere în interacțiunile conversaționale zilnice, atât în context privat, cât și în situații profesionale ce pot presupune folosirea uneia sau a celeilalte limbi.

Mai mult decât un ghid de conversație, această carte este o invitație de a descoperi România și pe români prin prisma unor interacțiuni lingvistice variate, conectate la realitatea conversațională contemporană, fiind deopotrivă un instrument valoros pentru învățarea limbii române dar, în același timp, și pentru perfecționarea cunoștințelor de limba franceză.

thématiques et les glossaires de termes associés vous présentent les spécificités de la communication authentique en roumain, transposée, en miroir et en français, vous donnant confiance dans les interactions conversationnelles quotidiennes, aussi bien dans un contexte privé que dans des situations professionnelles pouvant impliquer l'utilisation d'une langue ou d'une autre.

Plus qu'un guide de conversation, ce livre est une invitation à découvrir la Roumanie et les Roumains à travers de diverses interactions linguistiques, liées à la réalité conversationnelle contemporaine, et constitue également un outil précieux pour l'apprentissage du roumain et, parallèlement, pour le perfectionnement du français.

Capitol 1

Călătorii

Cetățenii străini Elias Broja și Diona Zeka, vechi prieteni din liceu originari din Albania, ajung în Autogara Nord din Târgu Mureș, după o lungă călătorie de la Tirana, cu autocarul. Ei au preferat să călătorească cu autocarul pentru a reduce costurile de transport:

Personaj 1: Elias Broja – coleg din perioada liceului, student la universitate, originar din Albania;

Personaj 2: Diona Zeka – colegă din perioada liceului, studentă la universitate, originară din Albania;

Personaj 3: Șofer de autocar;

Personaj 4: Vatman de tramvai;

Personaj 5: Pasager tramvai.

[Autogara Nord din Târgu Mureș. Elias și Diona se pregătesc să coboare din autocar, după o lungă călătorie din țara lor de origine, Albania.]

Elias: (îl întreabă îngrijorat pe șofer) Bună ziua! Scuzați-mă, aici este stația finală pentru orașul Târgu Mureș?

Șoferul: (zâmbind) Buna ziua, domnule! Aici este capăt de linie pentru cursa aceasta. Aici este zona de nord a orașului Târgu Mureș. Dacă doriți să călătoriți într-o anumită zonă, puteți alege dintre mijloacele de transport în comun disponibile, respectiv liniile orășenești de autobuze sau de tramvaie. Urmați indicatoarele spre stația de autobuz și de tramvai și veți găsi acolo și panouri cu traseele pentru diferite cartiere.

Elias: (mulțumind) Vă mulțumesc mult!

Chapitre 1

Voyages

Les citoyens étrangers Elias Broja et Diona Zeka, anciens amis du lycée albanais, arrivent à la gare routière du Nord à Târgu Mureș, après un long voyage depuis Tirana en autocar. Ils ont préféré voyager en autocar pour réduire les coûts de transport :

Personnage 1 : Elias Broja – camarade de classe au lycée, étudiant à l'université, originaire d'Albanie ;

Personnage 2 : Diona Zeka – camarade de classe au lycée, étudiante universitaire, originaire d'Albanie ;

Personnage 3 : Chauffeur de bus ;

Personnage 4 : Conducteur de tramway ;

Personnage 5 : Passager du tramway.

[Gare routière du Nord à Târgu Mureș. Elias et Diona se préparent à descendre de l'autocar après un long voyage depuis leur pays d'origine, l'Albanie.]

Elias : (demande au chauffeur avec inquiétude) Bonjour ! Excusez-moi, est-ce la dernière gare pour la ville de Târgu Mureș ?

Le chauffeur : (souriant) Bonjour, monsieur ! C'est la fin de cette course. Voici la zone nord de la ville de Târgu Mureș. Si vous souhaitez vous déplacer dans une certaine zone, vous pouvez choisir parmi les transports en commun disponibles, à savoir les lignes de bus ou de tramway de la ville. Suivez les panneaux indiquant la station de bus et de tramway et vous y trouverez également des panneaux indiquant les itinéraires vers les différents quartiers.

Elias : (en remerciant) Merci beaucoup !

[Elis și Diona coboară din autocar și merg la cala de bagaje să recupereze valizele.]

Diona: (puțin agitată) Acum ce facem, dragul meu prieten?

Elias: Trebuie să traversăm strada și să ajungem în stația de tramvai pentru a cumpăra bilete de călătorie.

Diona: Perfect! Atunci să mergem acolo. Ce ne facem acum?! Noi nu avem numerar în moneda locală, lei!

Șoferul de autocar: (aude conversația și intervine) Stați liniștiți! Puteți plăti cu cardul direct în tramvai.

Elias: (bucuros) Este foarte bine așa! Ne grăbim și nu avem prea mult timp la dispoziție să mergem la bancă pentru a schimba Euro în moneda locală, Lei.

Șoferul de autocar: (zâmbind înapoi) Este un sistem de plată modern care a fost implementat recent pentru toate mijloacele de transport în comun din oraș. Așadar, urcați în tramvai și vatmanul vă va spune la ce stație să coborâți pentru campusul universitar. Vă recomand să aveți la îndemână denumirea și adresa scrise clar pe hârtie, ar foarte util pentru voi.

Diona: (mulțumește recunoscătoare) Vă mulțumim mult pentru amabilitatea dumneavoastră.

[Elias și Diona traversează strada pentru a merge la stația de tramvai pe linia 19 către campusul universitar.]

[Cei doi cetățeni străini ajung la stația de tramvai și întreabă vatmanul dacă aceea este direcția corectă pentru Universitate.]

Diona: (formulează cu atenție întrebarea) Bună ziua! Vă rugăm mult să ne ajutați! Noi suntem străini și nu cunoaștem deloc orașul. Dorim să ajungem la adresa pe care o puteți citi pe acest bilet.

Vatmanul de tramvai: (în timp ce verifică îmbarcarea pasagerilor) Bine ați venit în Târgu Mureș! Este foarte simplu să ajungeți la acea adresă. Numărați șapte stații începând de la următoarea, dar veți putea coborî și la cea de-a opta stație, căci este mai aproape de destinația dumneavoastră.

Elias: (mulțumește, dar este puțin contrariat de răspunsul neclar) Vă mulțumim! Ați fost foarte amabil cu noi!

Vatmanul de tramvai: (vesel) Cu plăcere! Să vă bucurați de șederea dumneavoastră în Târgu Mureș!

[Elias et Diona descendent du car et se dirigent vers la soute à bagages pour récupérer les valises.]

Diona : (légèrement agitée) Maintenant, qu'est-ce qu'on fait, mon cher ami ?

Elias : Nous devons traverser la rue et nous rendre à la station de tramway pour acheter des tickets de transport.

Diona : Parfait ! Alors allons-y. Qu'est-ce qu'on fait maintenant ?! Nous n'avons pas d'argent liquide en monnaie locale, lei !

Le chauffeur de car : (entend la conversation et intervient) Calmez-vous ! Vous pouvez payer par carte directement dans le tram.

Elias : (heureux) C'est très bien ! Nous sommes pressés et n'avons pas beaucoup de temps pour aller à la banque échanger des euros contre la monnaie locale, le leu.

Le chauffeur de car : (souriant en retour) Il s'agit d'un système de paiement moderne qui a récemment été mis en œuvre pour tous les transports publics de la ville. Alors montez dans le tram et le conducteur vous indiquera à quelle station descendre pour le campus universitaire. Je vous recommande d'avoir votre nom et votre adresse clairement écrits sur papier à portée de main, cela vous serait très utile.

Diona : (merci avec gratitude) Merci beaucoup pour votre gentillesse.

[Elias et Diona traversent la rue pour se rendre à l'arrêt de tramway de la ligne 19 en direction du campus universitaire.]

[Les deux étrangers arrivent à la station de tramway et demandent au conducteur si c'est la bonne direction pour l'Université.]

Diona : (formule soigneusement la question) Bonjour ! S'il vous plaît, aidez-nous! Nous sommes étrangers et ne connaissons pas du tout la ville. Nous souhaitons atteindre l'adresse que vous pouvez lire sur ce ticket.

Le conducteur du tram : (tout en vérifiant l'embarquement des passagers) Bienvenue à Târgu Mureș ! Il est très simple d'atteindre cette adresse. Vous comptez sept arrêts à partir du suivant, mais vous pourrez descendre au huitième arrêt car il est plus proche de votre destination.

Elias : (il remercie, mais il est un peu découragé par la réponse peu claire) Merci ! Vous avez été très gentil avec nous !

Le conducteur du tram : (joyeux) Avec plaisir ! Profitez de votre séjour à Târgu Mureș!

Diona: (cu entuziasm) Cu siguranță ne vom bucura. Vă mulțumim din nou pentru ajutorul dumneavoastră.

[Tramvaiul se apropie de destinație și cei doi cetățeni străini nu știu sigur dacă trebuie să coboare la respectiva stație sau la următoarea. Sunt ajutați chiar în acel moment de un alt pasager care a înțeles rapid problema lor.]

Pasager tramvai: (intervine în ajutorul celor doi cetățeni străini) Scuzați-mă, dar cred că trebuie să coborâți la această stație, altfel campusul va fi foarte departe și va trebui să mergeți mai mult pe jos.

Elias și Diona: (coborând grăbiți din tramvai) Vă mulțumim foarte mult! O zi bună!

[Elias și Diona coboară din tramvai și se îndreaptă către porțile campusului universitar, foarte încântați că au reușit să ajungă cu bine la destinație și să înceapă experiența lor de studenți internaționali.]

Cetățeanul străin din Brazzaville Badila Tumburu, originar din Republica Congo, viitor student al Centrului Universitar din Pitești, a ajuns pentru cazare la căminul studențesc din Alea Școlii Normale din orașul Pitești. El este însoțit de un conațional de-al său, Elenga Junior, și se pregătesc să meargă împreună la secretariatul facultății pentru a depune actele în vederea înmatriculării în anul pregătitor de limba română:

Personaj 1: Badila Tumburu, student din Republica Congo;

Personaj 2: Elenga Junior, student din Republica Congo;

Personaj 3: Vânzătoare – casa de bilete, compania de transport local – Publitrans.

[Badila Tumburu și Elenga Junior coboară din camera de cămin studențesc situată la etajul trei, purtând în spate câte un rucsac. Sunt veseli și nerăbdători și se îndreaptă către stația de autobuz situată pe Bulevardul Republicii, nr. 212. Ei se grăbesc să ajungă la secretariatul facultății din strada Târgu din Vale, nr.1. din Pitești]

Badila Tumburu: (puțin îngrijorat) Auzi, Junior? Cât este ceasul? Mai ajungem la timp la secretariat pentru înmatriculare?

Elenga Junior: (vesel) Stai liniștit. Este destul de aproape. Sunt doar două stații de autobuz până în centru. De acolo, traversăm Piața Vasile Milea și ne îndreptăm către sediul Centrului Universitar Pitești.

Diona : (avec enthousiasme) Nous allons certainement en profiter. Merci encore pour votre aide.

[Le tramway approche de sa destination et les deux étrangers ne savent pas s'ils doivent descendre à cette station ou à la suivante. Ils sont aidés à ce moment précis par un autre passager qui a vite compris leur problème.]

Le passager du tram : (vient en aide aux deux étrangers) Excusez-moi, mais je pense qu'il faut descendre à cette station, sinon le campus sera très loin et il faudra marcher davantage.

Elias et Diona : (sortant précipitamment du tram) Merci beaucoup ! Passe une bonne journée!

[Elias et Diona descendent du tramway et se dirigent vers les portes du campus universitaire, très heureux d'être arrivés à destination en toute sécurité et de commencer leur expérience d'étudiants internationaux.]

L'étranger de Brazzaville Badila Tumburu, originaire de la République du Congo, futur étudiant du Centre Universitaire de Pitesti, est arrivé pour être hébergé à la résidence étudiante de l'Aleea Scolii Normale de la ville de Pitesti. Il est accompagné d'une de ses compatriotes, Elenga Junior, et ils s'apprentent à se rendre ensemble au secrétariat de la faculté pour déposer les documents d'inscription à l'année préparatoire de langue roumaine :

Personnage 1 : Badila Tumburu, étudiant de la République du Congo ;

Personnage 2 : Elenga Junior, étudiant de la République du Congo ;

Personnage 3 : Vendeuse – billetterie, entreprise de transports locaux – Publitrans.

[Badila Tumburu et Elenga Junior descendent du dortoir étudiant au troisième étage, chacun portant un sac à dos. Ils sont joyeux et impatients et se dirigent vers la gare routière située au no.212, Boulevard Republicii. Ils sont pressés de se rendre au secrétariat de la faculté, no. 1, rue Târgu din Vale, de Pitesti]

Badila Tumburu : (légèrement inquiet) Écoute, Junior ? Quelle heure est-il ? Pouvons-nous quand même arriver au secrétariat à temps pour l'inscription ?

Elenga Junior : (joyeux) Reste calme. C'est assez proche. Il n'y a que deux arrêts de bus pour le centre. De là, nous traversons la Place Vasile Milea et nous nous dirigeons vers le siège du Centre universitaire de Pitești.

[Badila Tumburu și Elenga Junior ajung în stația de autobuz și merg la casa de bilete.]

Badila Tumburu: Pentru tine nu cumperi un bilet?

Elenga Junior: Nu. Nu este nevoie, eu am abonament lunar. Transportul public este gratuit pentru elevi, studenți și pensionari.

Badila Tumburu: Ce bine! Este o veste bună. Când pot să îmi fac și eu un abonament?

Elenga Junior: Păi, mai întâi trebuie să finalizezi înmatricularea la facultate și să primești carnetul de student. Apoi, cu carnetul de student, poți veni la orice casă de bilete pentru transportul public local să îți elibereze un abonament lunar.

Vânzătoarea: (îi salută pe cei doi călători) Bună ziua!

Elenga Junior: Bună ziua, doamnă! Aș dori un bilet cu două călătorii.

Vânzătoarea: Biletul costă 5 RON. Plățiți cu numerar sau cu un card bancar?

Elenga Junior: Cu numerar. Pofțiți, doamnă! Vă mulțumesc.

Badila Tumburu: Grozav! Uite, chiar acum vine un autobuz! Luăm acest autobuz sau așteptăm altul?

Elenga Junior: Este bun acesta. Ne putem urca pe la ușa din mijloc.

[Badila Tumburu și Elenga Junior urcă în autobuzul linia 19 și se așează pe scaune.]

Badila Tumburu: (exclamă surprins) Ce curat și modern este acest autobuz! Și este foarte silențios.

Elenga Junior: Normal, este un model de autobuz nou, electric. Nu sunt poluante ca vechile modele de autobuze diesel care încă mai sunt utilizate. În Europa, sunt promovate și sprijinite intens politicile de protecție a mediului înconjurător, în comparație cu celelalte continente.

Badila Tumburu: Deja îmi place foarte mult în România!

Elenga Junior: Atenție, la următoarea stație trebuie să coborâm!

Badila Tumburu: Uau... Ce repede am ajuns! Ai avut dreptate.

[Badila Tumburu și Elenga Junior coboară din autobuz la stația Casa Cărții și își continuă pe jos drumul către facultate.]

[Badila Tumburu et Elenga Junior arrivent à la gare routière et se rendent à la billetterie.]

Badila Tumburu : Tu n'achètes pas un billet pour toi-même ?

Elenga Junior : Non. Ce n'est pas nécessaire, j'ai un abonnement mensuel. Les transports publics sont gratuits pour les élèves, étudiants et retraités.

Badila Tumburu : Comme c'est bon ! C'est une bonne nouvelle. Quand puis-je également souscrire un abonnement ?

Elenga Junior : Eh bien, tu dois d'abord terminer ton inscription à l'université et obtenir ta carte d'étudiant. Ensuite, muni de ta carte d'étudiant, tu pourras te présenter dans n'importe quelle billetterie de transports en commun locale pour te délivrer un abonnement mensuel.

La vendeuse : (salue les deux voyageurs) Bonjour !

Elenga Junior : Bonjour, madame ! Je voudrais un billet aller-retour.

La vendeuse : Le billet coûte 5 RON. Payez-vous en espèces ou par carte bancaire ?

Elenga Junior : En espèces. Voici, madame ! Merci !

Badila Tumburu : Génial ! Regardez, un bus arrive en ce moment ! On prend ce bus ou on en attend un autre ?

Elenga Junior : Celui-ci est bon. Nous pouvons monter par la porte du milieu.

[Badila Tumburu et Elenga Junior montent dans le bus 19 et s'assoient sur les sièges.]

Badila Tumburu : (s'exclame surpris) Comme ce bus est propre et moderne ! Et c'est très calme.

Elenga Junior : Normal, c'est un nouveau modèle de bus électrique. Ils ne polluent pas comme les anciens modèles de bus diesel encore utilisés. En Europe, les politiques de protection de l'environnement sont intensément promues et soutenues, par rapport aux autres continents.

Badila Tumburu : J'aime déjà beaucoup ça en Roumanie !

Elenga Junior : Attention, à la prochaine station il faut descendre !

Badila Tumburu : Wow... Comme nous sommes arrivés vite ! Tu avais raison.

[Badila Tumburu et Elenga Junior descendent du bus à l'arrêt Casa Criei et continuent à pied jusqu'à l'Université.]

Cetățeanul străin din Brazzaville Badila Tumburu, originar din Republica Congo, ajunge în Gara din orașul Pitești, cu trenul rapid de la București, după ce a aterizat la Aeroportul Internațional Henri Coandă. În gară îl așteaptă un conațional de-al său, Elenga Junior:

Personaj 1: Badila Tumburu – student din Republica Congo;

Personaj 2: Elenga Junior – student din Republica Congo.

[Badila Tumburu coboară din trenul rapid la peronul numărul doi, ducând în mâini două valize uriașe și purtând în spate un rucsac. Este un pic dezorientat și privește în jurul său în căutarea lui Elenga Junior, prietenul său din copilărie, care i-a promis că o să îl întâmpine la sosirea în Pitești.]

Elenga Junior: (apropiindu-se de Badila Tumburu cu un zâmbet cald) Bine ai venit în Pitești, Tumburu! Eu sunt Junior. A trecut atât de mult timp de când nu ne-am mai întâlnit!

Badila Tumburu: (zâmbind ușor) Junior, ce norocos sunt că ai venit să mă aștepți. Sunt puțin dezorientat în acest oraș nou pentru mine.

Elenga Junior: (râzând) Nu-ți face griji, Tumburu. Viața într-o țară nouă poate fi copleșitoare la început, dar o să te ajut să te descurci cât mai bine. Ai avut o călătorie plăcută?

Badila Tumburu: (suspine ușor) Zborul a fost lung și obositor, dar călătoria cu trenul de la București a fost în regulă. Mă bucur că am ajuns în sfârșit la destinație. Sunt emoționat, dar și nerăbdător să încep această etapă nouă din viața mea, ca student internațional.

Elenga Junior: (cu înțelegere) Înțeleg perfect cum te simți. Ai toate motivele să ai aceste emoții, dar stai liniștit, căci orașul Pitești este minunat și pașnic. Cu siguranță, te vei adapta rapid. Acum, lasă-mă să te ajut cu bagajele ca să ajungem mai repede la căminul studențesc. Este chiar în apropiere, nu e nevoie să luăm taxiul.

Badila Tumburu: (mulțumind) Apreciez asta, Junior. Bagajele mele sunt foarte grele, chiar am nevoie de ajutorul tău.

[Badila Tumburu și Elenga Junior pleacă împreună din gară și încep să discute pe drum.]

Badila Tumburu: (curios) Spune-mi mai multe despre Pitești. Ce ar trebui să știu ca student străin?

Le citoyen étranger de Brazzaville, Badila Tumburu, originaire de la République du Congo, arrive à la gare ferroviaire de la ville de Pitesti, avec le train rapide en provenance de Bucarest, après avoir atterri à l'aéroport international Henri Coandă. Un de ses compatriotes, Elenga Junior, l'attend à la gare :

Personnage 1 : Badila Tumburu – étudiant de la République du Congo ;

Personnage 2 : Elenga Junior – étudiant de la République du Congo.

[Badila Tumburu descend du train express au quai numéro deux, portant deux énormes valises à la main et un sac à dos sur le dos. Il est un peu désorienté et cherche Elenga Junior, son ami d'enfance, qui lui a promis de le rencontrer à son arrivée à Pitesti.]

Elenga Junior : (s'approchant de Badila Tumburu avec un sourire chaleureux) Bienvenue à Pitesti, Tumburu ! Je suis Junior. Ça fait tellement longtemps que nous ne nous sommes pas rencontrés !

Badila Tumburu : (en souriant légèrement) Junior, quelle chance j'ai que tu sois venu m'attendre. Je suis un peu désorienté dans cette nouvelle ville pour moi.

Elenga Junior : (riant) Ne t'inquiète pas, Tumburu. La vie dans un nouveau pays peut être éprouvante au début, mais je t'aiderai à en tirer le meilleur parti. As-tu fait un bon voyage ?

Badila Tumburu : (soupire légèrement) Le vol a été long et fatigant, mais le trajet en train depuis Bucarest s'est bien passé. Je suis heureux que nous ayons enfin atteint notre destination. Je suis excité mais aussi impatient de commencer cette nouvelle phase de ma vie d'étudiant international.

Elenga Junior : (avec compréhension) Je comprends totalement ce que tu ressens. Tu as toutes les raisons d'éprouver ces émotions, mais reste calme, car la ville de Pitesti est merveilleuse et paisible. Tu t'adapteras sûrement rapidement. Maintenant, laisse-moi t'aider avec tes bagages pour que nous puissions arriver plus rapidement au campus. C'est juste à côté, pas besoin de prendre un taxi.

Badila Tumburu : (en remerciant) J'apprécie ça, Junior. Mes bagages sont très lourds, j'ai vraiment besoin de ton aide.

[Badila Tumburu et Elenga Junior quittent la gare ensemble et commencent à discuter chemin faisant.]

Badila Tumburu : (curieux) Parle-moi davantage de Pitesti. Que dois-je savoir en tant qu'étudiant étranger ?

Elenga Junior: (zâmbind) Piteștiul are multe de oferit. O să-ți placă, cu siguranță, mâncarea tradițională românească și ospitalitatea localnicilor.

Badila Tumburu: (cu interes) Sună minunat! Abia aștept să mănânc ceva, căci sunt mort de foame, iar apoi mi-ar plăcea să descoperim împreună împrejurimile. Ce consideri că ar mai trebui să știu despre viața de student de aici?

Elenga Junior: (sfătuindu-l pe Tumburu) E important să-ți faci un program ordonat și să te implici în comunitatea studentescă. Există multe cluburi studentești și evenimente organizate de Universitate, la care poți lua parte. De asemenea, asigură-te că înțelegi bine cerințele academice, dar și pe cele de rezidență.

Badila Tumburu: (ascultând atent) Mulțumesc pentru sfaturi, Junior. Cu siguranță că mă voi implica și voi face tot posibilul să mă adaptez cât mai repede standardelor de aici.

Elenga Junior: (încurajându-l pe prietenul său) Cu plăcere, dragul meu Tumburu. Nu ezita să apelezi la mine oricând, dacă ai întrebări sau ai nevoie de ceva ajutor. Împreună, putem face ca această experiență din viața studentescă să fie una minunată.

Badila Tumburu: (zâmbind recunoscător) Mulțumesc încă o dată, Junior. Sunt bucuros că ești prietenul meu adevărat și că ne-am reîntâlnit după atât de mult timp. Mă simt mult mai liniștit acum că tu ești lângă mine și mă ajuți la nevoie.

[Badila Tumburu și Elenga Junior continuă să discute și să împărtășească amintiri din copilărie, pe măsură ce se îndreaptă către căminul studentesc din apropiere.]

Discuție între o cetățeană străină, originară din Egipt, și ofițerul de la biroul control pașapoarte pe Aeroportul Internațional Henri Coandă din București – România:

Personaj 1: Baghdadi Layla – cetățeană străină din Egipt;

Personaj 2: Ofițerul român de la Biroul Control Pașapoarte.

[Aeroportul Internațional Henri Coandă, din București – România. Cetățeană străină Baghdadi Layla se apropie de ghișeu de control al pașapoartelor, unde ofițerul român verifică actele pasagerilor sosiți pe teritoriul României.]

Ofițerul de la controlul pașapoartelor: (zâmbind politicos) Bună ziua, bine ați venit în România. Pașaportul și biletul dumneavoastră de călătorie, vă rog!